



# BAXI



**SCALDACQUA TERMoeLETTRICO**  
Bollitore vetrificato

**IT**

**ELECTRIC COMBINED WATER HEATER**  
Glass-lined inner tank

**GB**

**CHAUFFE-EAU MIXTE ELECTRIQUE**  
Cuve émaillée

**FR**

**INTERACUMULADOR MIXTO**  
Cuba esmaltada

**ES**

**TERMOACUMULADOR MIXTO**  
Revestimento interior esmalta

**PT**

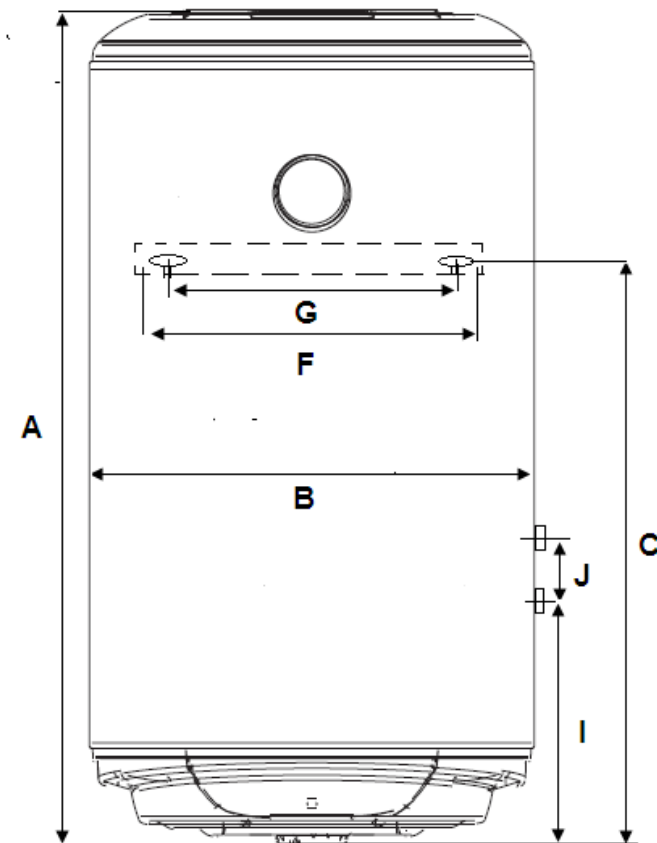
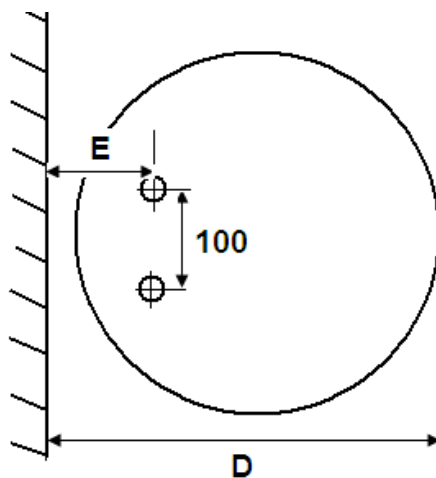
**Водонагреватель комбинированный вертикальный настенный**  
Так, покрытый стеклокерамикой

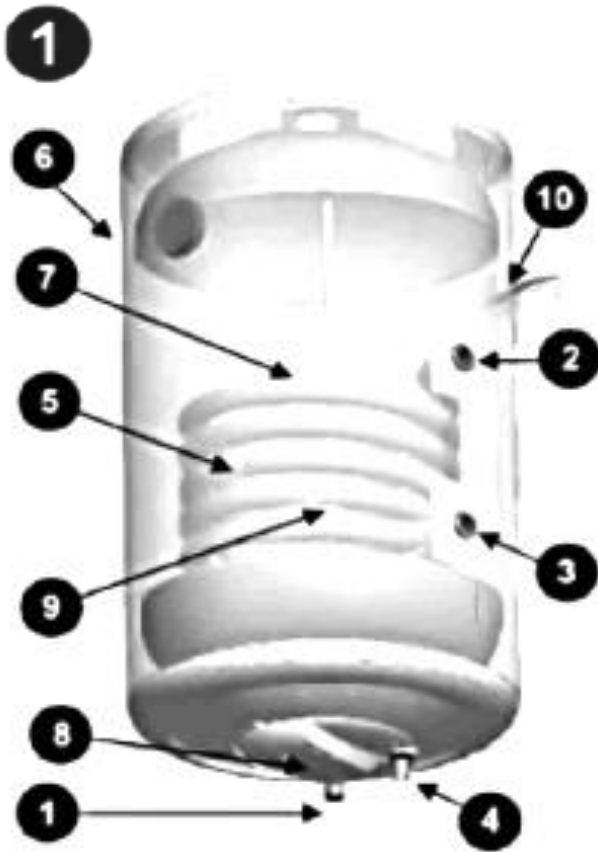
**RU**



|          | Potenza<br>Output<br>Puissance<br>Potencia<br>Produção<br>Мощность | Potenza a 90°C, 2m3/h<br>Output 90°, 2m3/h<br>Puissance 90°C, 2m3/h<br>Potencia a 90°C, 2m3/h<br>Produção a 90°C, 2m3/h<br>Мощность 90°/ 2м/ч | Portata nei primi 10 min<br>Flow rate in 10 min<br>Débit en 10 min<br>Caudal en 10 min<br>Flua em 10 min<br>Объем протока воды<br>за 10 мин | Portata continua<br>Hourly flow rate<br>Débit horaire<br>Caudal horario<br>horário de Fluxo<br>Объем протока<br>воды | Perdite di carico<br>Pressure drop<br>Perte de charge<br>Pérdida de carga<br>Perda de carga<br>Падение давления<br>mbar (мбар) | Consumo energia<br>Energy consumption<br>Consommation d'entretien<br>Consumo de mantenimiento<br>Consumo manutenção<br>Потребление энергии |
|----------|--|---|---|--|--|--|
|          | W (Вт)   | kW (кВт)  | l (л)   | l/h (л/ч)  | mbar (мбар)  | kWh/24h (65°C)<br>кВт/час за 24 ч до 65 °C   |
| V 580 TD | 1500 (230 V~(B~))  | 17.5  | 93 (45°C)   | 431 (45°C)   | 20   | 1.63   |
| V 510 TD | 1500 (230 V~(B~))  | 17.5  | 103 (45°C)  | 431 (45°C)   | 20   | 2.02   |
| V 580 TS | 1500 (230 V~(B~))  | 17.5  | 93 (45°C)   | 431 (45°C)   | 20   | 1.63   |
| V 510 TS | 1500 (230 V~(B~))  | 17.5  | 103 (45°C)  | 431 (45°C)   | 20   | 2.02   |

|          | A     | B   | C   | D   | E   | F        | G       | I   | J   | Peso netto<br>Weight<br>Poids<br>Peso<br>Peso<br>Вес без<br>воды |
|----------|-------|-----|-----|-----|-----|----------|---------|-----|-----|--|
|          | mm/mm |     |     |     |     |          |         |     |     | kg/kg  |
| V 580 TD | 814   | 433 | 585 | 451 | 165 | 100 /320 | 240/272 | 251 | 206 | 22   |
| V 510 TD | 973   | 433 | 785 | 451 | 165 | 100 /320 | 240/272 | 251 | 206 | 25.5   |
| V 580 TS | 814   | 433 | 585 | 451 | 165 | 100 /320 | 240/272 | 251 | 206 | 22   |
| V 510 TS | 973   | 433 | 785 | 451 | 165 | 100 /320 | 240/272 | 251 | 206 | 25.5   |





### IT

- 1 Uscita acqua calda
- 2 Ingresso scambiatore F ¾
- 3 Uscita scambiatore F ¾
- 4 Ingresso acqua fredda
- 5 Serpentina in acciaio smaltato
- 6 Rivestimento in acciaio verniciato
- 7 Bollitore in acciaio smaltato
- 8 Tappo di protezione
- 9 Anodo di magnesio
- 10 Isolamento in poliuretano 0% CFC

### GB

- 1 Hot water exit
- 2 Coil entry
- 3 Coil exit
- 4 Cold water entry
- 5 Enamelled coil
- 6 White steel jacket
- 7 Enamelled tank
- 8 Protection cap
- 9 Magnesium anode
- 10 CFC-free polyurethane foam

### FR

- 1 Sortie d'eau chaude
- 2 Entrée échangeur F.3/4 »
- 3 Sortie échangeur F.3/4"
- 4 Entrée d'eau froide
- 5 Echangeur émaillé
- 6 Jaquette tôle laquée blanche
- 7 Revêtement intérieur émaillé
- 8 Capot de protection
- 9 Anode de magnésium
- 10 Isolation polyuréthane 0% CFC

### ES

- 1 Agua caliente sanitaria ACS
- 2 Entrada intercambiador
- 3 Salida intercambiador
- 4 Agua fría sanitaria AFS
- 5 Intercambiador esmaltado
- 6 Envolverte exterior de chapa blanca lacada
- 7 Cuba interior esmaltada
- 8 Capó de protección
- 9 Ánodo de magnesio
- 10 Aislamiento mediante espuma de CFC

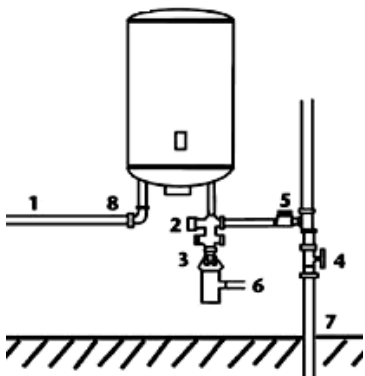
### PT

- 1 Saída água quente sanitária
- 2 Entrada permutador F ¾
- 3 Saída permutador F ¾
- 4 Entrada água fria
- 5 Permutador calor esmaltado
- 6 Envolverte exterior em chapa branca lacada
- 7 Acumulador em aço esmaltado
- 8 Tampa de proteção
- 9 Ánodo de magnésio
- 10 Isolamento poliuretano 0% CFC

### RU

- 1 Выход горячей воды
- 2 Вход теплообменника
- 3 Выход теплообменника
- 4 Подача холодной воды
- 5 Теплообменник со стеклокерамическим покрытием
- 6 Белый стальной корпус
- 7 Внутренний бак со стеклокерамическим покрытием
- 8 Защитная пластиковая крышка
- 9 Магнийевый анод
- 10 Экологически чистая полиуретановая изоляция (0% CFC)

2



### I

- 1 Tubazione acqua calda
- 2 Valvola di sicurezza
- 3 Imbuto
- 4 Valvola di riduzione pressione (se acquedotto > 5 bar/0,5 MPa)
- 5 Valvola di ritegno
- 6 Scarico in fognatura
- 7 Tubazione acqua fredda
- 8 Giunto dielettrico

### GB

- 1. Hot water tube
- 2. Funnel
- 3. Safety relief valve
- 4. Pressure reducing recommended if pressure > 5 bar (0,5 MPa)
- 5. Stop valve
- 6. Drain to sewage
- 7. Cold water pipe
- 8. Dielectric union

### F

- 1. Sortie d'eau chaude
- 2. Groupe de sécurité
- 3. Entonnoir-Siphon
- 4. Réducteur pour pression supérieure à 5 bar (0,5 MPa)
- 5. Robinet d'arrêt
- 6. Vidange
- 7. Conduite eau froide
- 8. Raccord

### SP

- 1. Salida de agua caliente
- 2. Grupo o válvula de seguridad
- 3. Embudo – Sifónico
- 4. Reductor para presión superior a 5 bares(0,5 MPa)
- 5. Válvula de corte
- 6. Vaciado – Desagüe
- 7. Conducto de agua fría
- 8. Manguito dieléctrico

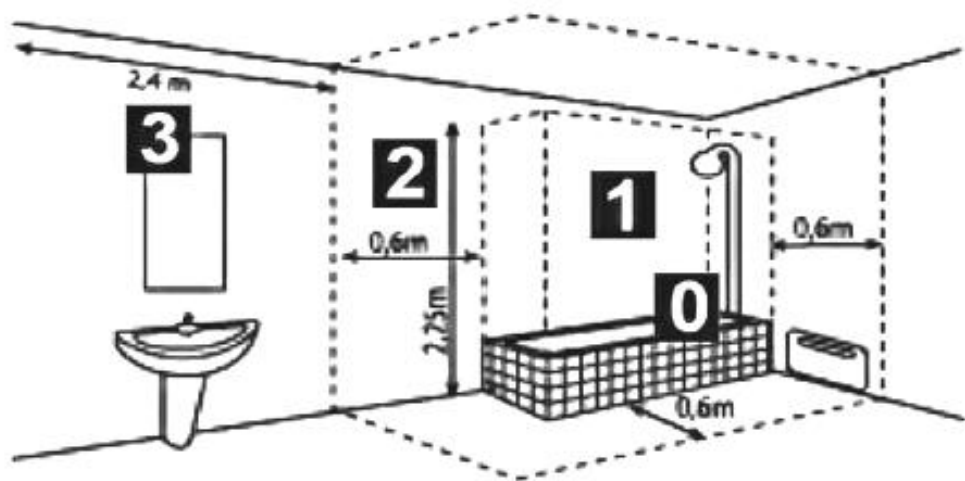
### P

- 1 Saída água quente
- 2 Grupo ou válvula segurança
- 3 Funil - sifão
- 4 Válvula redutora pressão (se pressão alimentação > 5 bar)
- 5 Válvula corte
- 6 Descarga - esgoto
- 7 Tubo água fria
- 8 Manguito dielétrico

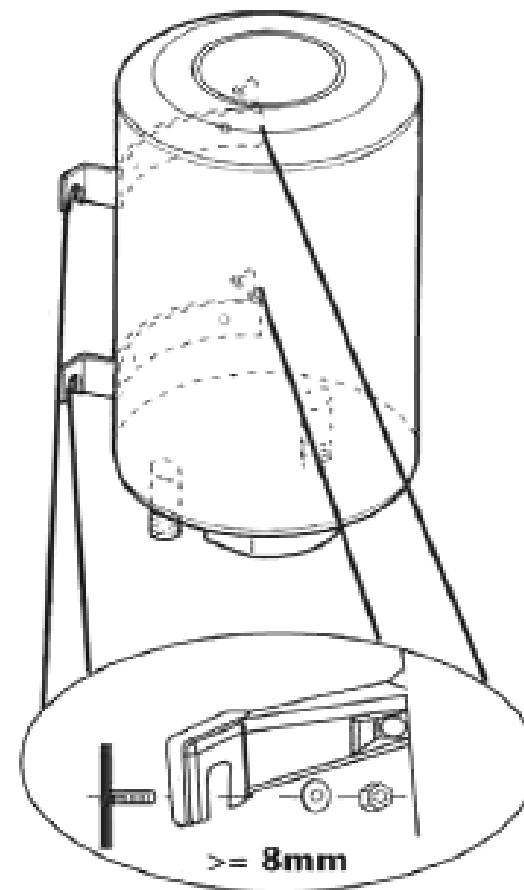
### RU

- 1. Патрубок выход в горячей воды
- 2. Предохранительный клапан
- 3. Сифонн Труба с воронкой (рекоменлаия)
- 4. Клапан рсдукции давлсппия Устанавливается при давлствии свыше 5. бар в системе (0,5 мпа)
- 5. Запорный кран
- 6. Выход в канализпию
- 7. Труба подачи холодной воды
- 8. Изолирующая муфта(диэлектрическая)

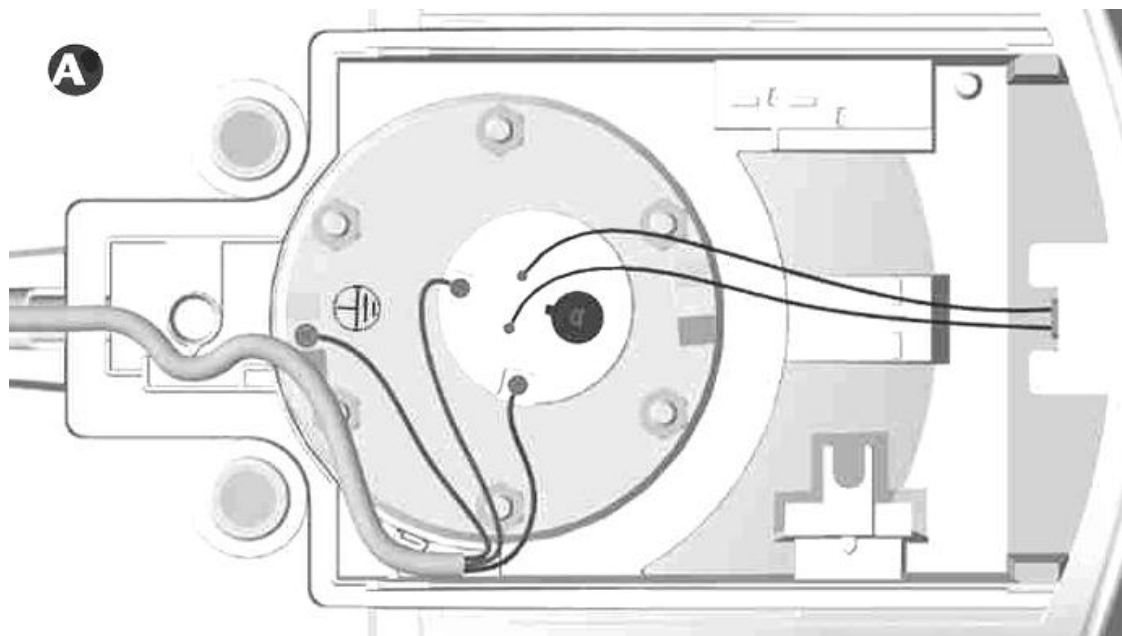
**3**



**4**



**A**



## **AVVERTIMENTI**

Questo apparecchio non può essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, psichiche sensoriali o con scarse nozioni tecniche, senza la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o senza che la stessa abbia fornito loro istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

**IMPORTANTE:** Devono essere rispettate le norme di installazione nazionali applicabili a scaldacqua elettrici. L'installazione è a carico dell'acquirente. L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato. La Ditta Costruttrice non risponde dei danni causati da errata installazione, per gelo e per mancato rispetto delle istruzioni qui contenute.

Attenzione: Oggetti pesanti : Maneggiare con cura

1/ Installare lo scaldacqua in una stanza protetta dal gelo. Se l'apparecchio si danneggia perché il dispositivo di sicurezza è stato manomesso, il prodotto non è più coperto dalla garanzia.

2/ Essere sicuri che il muro dove verrà installato possa sopportare il peso dell'apparecchio pieno d'acqua.

3/ Se l'installazione avvenisse in una stanza con temperature superiori ai 35°C, prevedere una ventilazione.

4/ Quando viene installato in un bagno, non installare l'apparecchio nei volumi V0, V1 e V2 (vedi fig.n°3). Se l'apparecchio viene installato in stanze abitabili, prevedere un sistema di scarico.

5/ Il posizionamento dovrà essere scelto tenendo conto del locale, comunque in un posto di facile accesso per l'installazione e la manutenzione.

Nel caso di utilizzo di tubi in materiale sintetico ove non si è certi della temperatura di collaudo, è consigliata l'installazione di un regolatore termostatico in uscita dello scaldacqua, che dovrà essere regolato in base alle prescrizioni del costruttore del tubo.

6/ Collegamento di uno scaldabagno murale: per permettere l'eventuale sostituzione della resistenza elettrica, lasciare sotto le estremità dei tubi uno spazio libero sufficiente (min.300 mm)

7/ Prima di rimuovere la copertura, assicurarsi che sia stata staccata la corrente per evitare infortuni o folgorazioni.

8/ L'installazione elettrica deve prevedere a monte dell'apparecchio un dispositivo salvavita (automatico o fusibile) in conformità alle normative locali di installazione in vigore.

9/ Se il cavo elettrico è fornito di serie e si danneggia, dovrà essere sostituito con ricambi originali disponibili presso il CENTRO di ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATO

10/ Installare sul tubo d'alimentazione dell'apparecchio, il più lontano possibile dallo scaldacqua, un dispositivo di sicurezza di 9 bar (0,9 Mpa) di diametro ½" (o altro dispositivo di riduzione di pressione), nel rispetto delle normative in vigore.

11/ La valvola di sicurezza dovrà essere azionata regolarmente per rimuovere depositi di calcare e per verificare che non sia bloccata.

12/ Nessun componente idraulico dovrà essere installato tra il dispositivo di sicurezza e l'ingresso dell'acqua fredda dell'apparecchio. E' necessario un riduttore di pressione (non incluso) quando la pressione supera i 5 bar (0,5 MPa) che verrà installato sul tubo di alimentazione principale.

13/ Collegare la valvola di sicurezza ad un tubo di scarico a perdere, protetto dal gelo, con pendenza corretta per l'evacuazione, in caso di scarico dal bollitore.

14/ Le tubazioni utilizzate devono resistere a 100 °C e 10 bar (1 MPa).

15/ Svuotamento: togliere l'alimentazione elettrica e chiudere il rubinetto dell'acqua fredda, aprire i rubinetti dell'acqua calda quindi azionare la valvola di scarico del dispositivo di sicurezza.

16/ I prodotti descritti in questo manuale sono suscettibili di modifiche in risposta all'evoluzione tecnologica e al recepimento delle normative in vigore. Sono apparecchi conformi alle direttive elettromagnetiche 2004/108/CE e di bassa tensione 2006/95/CEE.

17/ Fine vita prodotto : Questo scaldacqua è stato realizzato con materiali che non inquinano l'ambiente, alla fine del suo ciclo di vita non dovrà essere trattato come un rifiuto domestico ma dovrà essere bensì consegnato al punto più vicino di raccolta per il riciclo delle apparecchiature. Lo smaltimento deve essere effettuato in accordo con le regole ambientali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti.



**1°) INSTALLAZIONE** Vedere le note da 1 a 6 degli Avvertimenti

**INSTALLAZIONE A MURO DI UN MODELLO VERTICALE** (vedere le fig.4):: Per consentire la sostituzione dell'apparecchio, lasciare spazio libero al di sotto dei tubi.

**2°) ALLACCIAMENTO IDRAULICO** Vedere le note da 10 a 14 degli Avvertimenti

Tutte le connessioni idrauliche devono essere pulite prima di raccordarle. La connessione all'acqua calda deve essere eseguita usando un manicotto in ghisa o di acciaio con un giunto dielettrico per evitare così la corrosione dei rubi dovuta al contatto tra ferro e rame. Una giunzione in ottone non deve essere utilizzata.


**Circuito secondario: (Collegamento sotto pressione)**(vedere le fig.2): installare il dispositivo di sicurezza conforme alle attuali norme di installazione (in Europa EN 1487) con pressione d'intervento di 9 bar (0,9 MPa) di diametro 1/2" La valvola di sicurezza deve essere protetta dal gelo. Non devono essere installati altri accessori tra la valvola di sicurezza e il tubo dell'ingresso acqua fredda al bollitore. Un riduttore di pressione (non fornito) è richiesto quando la pressione dell'acquedotto supera i 5 bar (0,5 Mpa). Collegare la valvola di sicurezza ad un tubo di scarico sifonato. Le tubazioni utilizzate devono resistere a 100 °C e 10 bar (1 MPa).

**Circuito primario (scambiatore)** (vedere le fig.1):: prevedere una valvola di sicurezza a 3 bar (0,3 MPa) per proteggere l'impianto dall'aumento di pressione dovuto alle dilatazioni dell'acqua durante il riscaldamento, oppure un vaso aperto ( pressione atmosferica ) o un vaso d'espansione tradizionale a membrana. La pressione di esercizio del circuito non dovrà essere > 3 bar (0,3 Mpa) e la temperatura massima dovrà essere inferiore a 100°C.

**PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO CON POMPA DI CARICO:** Prevedere un termostato, comando della pompa di carico.

**Collegamenti in serie** : nel caso di un'installazione con collegamenti in serie di più apparecchi assicurarsi che gli apparecchi di sicurezza riescano a sopportare temperature più elevate.

**3°) CONNESSIONI ELETTRICHE** (fig. A)

Lo scaldacqua deve essere collegato alla rete solamente con una linea monofase 230 V AC. Connettere l'apparecchio attraverso un singolo cavo con sezione da 2,5 mm<sup>2</sup>. Utilizzare un cavo standard o rinforzato, in caso di apparecchi con il cavo e la spina già montati, connettere direttamente alla presa elettrica. La linea di terra deve essere connessa al morsetto corrispondente siglato dal seguente simbolo . Questo collegamento è di vitale importanza per questioni di sicurezza. Il cavo giallo-verde di terra deve essere più lungo del cavo della fase. L'installazione deve essere protetta da un interruttore bipolare (apertura da contatti di almeno 3mm) per interrompere la linea. Se le tubazioni dello scaldacqua sono rivestite di materiale isolante, i contatti elettrici devono essere protetti da un interruttore differenziale di sicurezza da 30 mA secondo le normative vigenti. Prima di rimuovere la copertura togliere la corrente. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi professionista qualificato in modo da evitare qualsiasi pericolo.

**Termostato limite:** Tutti i nostri prodotti sono equipaggiati con un termostato limite con reset manual, che toglie la corrente nel caso in cui la temperatura dell'acqua diventi troppo calda. Attenzione: Se il termostato limite lampeggia: a) togliere la corrente, b) rimuovere il telaio, c) controllare le connessioni, d) resettare il termostato. Se continua a lampeggiare, cambiare il termostato. Mai by-passare la sicurezza o il termostato. Prima di smontare la protezione in plastica dei connettori elettrici, assicurarsi che l'alimentazione generale dell'apparecchio sia stata disconnessa tramite l'interruttore generale bipolare. In questo caso è necessario rivolgersi al SERVIZIO di ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATO.

**4°) UTILIZZO**

**ATTENZIONE:** Mai accendere lo scaldacqua senza averlo prima riempito d'acqua. La resistenza elettrica montata nello scaldacqua verrà danneggiata immediatamente.

**Riempire il circuito secondario.** Prima di accendere l'apparecchio, aprire il rubinetto dell' acqua calda fino a riempire del tutto l'apparecchio sfiatando tutta l'aria.

**Riempire il circuito primario (circuito collegato allo scaldacqua)** aprire i rubinetti dell' acqua, scaricare l'aria presente nell'impianto ed attendere il completo riempimento dello stesso. Per un'installazione dotata di pompa idraulica, metterla in funzione per qualche secondo al fine di accelerare il processo di disaerazione dell'impianto.

Verificare che il circuito dell'impianto sia riempito d'acqua, controllando il livello di liquido nell'eventuale vaso aperto o aprendo il rubinetto di scarico aria situato nel punto più alto dell'impianto.

Prima di accenderlo, aprire il rubinetto di acqua calda, e far scorrere acqua fino a che non sia sfiatata tutta l'aria e riempito il bollitore.

Controllare che tutte le tubazioni e la flangia d'ispezione non abbiano perdite d'acqua. Se ci fosse qualche perdita, stringere con cura. Assicurarsi che la valvola di sicurezza si apra regolarmente.

Accendere lo scaldacqua. Entro 15-30 minuti, a seconda della capacità dell'apparecchio, l'acqua potrebbe iniziare a gocciolare dal tubo di scarico. Questo è normale data l'espansione dell'acqua quando si scalda. Controllare che le connessioni siano asciutte. Durante questa fase di riscaldamento, si dovrebbe sentire un rumore di ribollito: tale comportamento dello scaldacqua è normale durante la fase di preriscaldamento.

Per evitare la formazione di batteri (legionella...) assicurarsi che la temperatura dell'acqua raggiunga i 60°C ogni giorno. Il termostato è tarato di fabbrica sui 65°C±5°C.

**IMPORTANTE: Se dovesse uscire vapore o acqua bollente dallo scarico, spegnere il bollitore e chiamare il servizio di assistenza tecnica autorizzata.**

## **5°) MANUTENZIONE**

**ATTENZIONE:** Prima di procedere con qualsiasi operazione di smontaggio, interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.

### **Manutenzione domestica:**

1/ Azionare una volta all'anno il dispositivo di sicurezza per evitare il suo incrostamento, prendere particolari precauzioni contro le eventuali ustioni al momento dell'operazione. Il non rispetto della manutenzione può portare ad un deterioramento dell'apparecchio e alla perdita della garanzia.

2/ Assicurarsi allo stesso tempo dell'assenza di perdite di acqua: collegamenti, evacuazioni, ecc.

### **Manutenzione da parte di una persona qualificata:**

1/ Disincrostazione : Svuotare l'apparecchio, aprire la flangia del fondo e togliere le incrostazioni. Non grattare le incrostazioni aderenti alle pareti, rischio di deteriorare il rivestimento. Non dimenticare di cambiare la guarnizione di tenuta e, rimontato l'apparecchio, verificare che non ci siano perdite di acqua dopo il primo riscaldamento.

2/ Apparecchio con anodo di magnesio : cambiare l'anodo di magnesio ogni 2 anni, o quando il diametro é inferiore a 10mm.

3/ La sostituzione di un elemento scaldante (resistenza elettrica) implica la pulizia dello scaldacqua e la sostituzione della guarnizione. Togliere l'alimentazione elettrica e chiudere l'acqua fredda, aprire i rubinetti di acqua calda per svuotare l'apparecchio. Rimontare l'elemento scaldante e riavvitare il tutto (viti opposte in sequenza) verificare che non ci siano perdite dopo il primo riscaldamento, serrare le viti se necessario. Nella versione sotto-lavello, scollegare lo scaldacqua e rivoltarlo per svuotarlo.

**Parti sostituibili:** Termostato, guarnizioni, elemento scaldante, flangia, anodo di magnesio, cavo elettrico e spia luminosa. **La garanzia del costruttore richiede che i componenti siano originali.**

**Consigli per l'utilizzatore :** Se la durezza dell'acqua supera il valore di 20°f ne è raccomandato il trattamento. Nel caso di un addolcitore, la durezza dell'acqua deve rimanere sopra 15 °f. In caso di arresto prolungato dell'apparecchio e soprattutto in inverno, svuotare lo scaldacqua e fare attenzione a seguire la procedura di ripristino.

## CLAUSOLE E VALIDAZIONE DELLA GARANZIA

### 6°) **CLAUSOLE DI GARANZIA**

La garanzia riguarda i vizi di costruzione e i difetti di conformità non derivanti dall'imperfetta installazione e decorre dalla data di acquisto dello scaldacqua, come da D. L.vo 02/02/2002 n°24. Qualora l'utente non fosse in grado di esibire il certificato di garanzia corredato di ricevuta o documento fiscale equivalente comprovante l'acquisto, la garanzia si intende decaduta. La garanzia copre 24 mesi tutte le parti componenti lo scaldacqua a condizione che il prodotto sia installato sul territorio nazionale e la pressione dell'acqua di alimentazione non sia superiore al valore massimo di 8 bar.

Non sono coperti da garanzia:

- Danni dovuti ad errata installazione dello scaldacqua o vizi originati da insufficienza o inadeguatezza di impianto elettrico o idraulico, avarie dovute ad incrostazioni di calcare oppure alterazioni derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura, o più in generale dovute ad installazioni dello scaldacqua non conformi alle norme CEI.

- Avarie causate da trascuratezza, negligenza nella manutenzione, manomissione, incapacità d'uso o riparazioni effettuate da personale non abilitato. Non rientra, inoltre, negli interventi coperti da garanzia, la normale manutenzione d'uso, quale ad esempio la sostituzione dell'anodo di magnesio che deve essere eseguita ogni 2 anni. La presente garanzia è valida nei confronti dell'acquirente originario. Durante il periodo di garanzia **BAXI S.p.A.** si impegna a sostituire o riparare gratuitamente quelle parti componenti che risultino viziate da originale difetto di materiale o di lavorazione. Nel caso di difetti di conformità esistenti al momento della consegna del bene, **BAXI S.p.A.** si impegna, a scelta dell'utente, a riparare lo scaldacqua o a sostituirlo, senza spese, salvo che il rimedio richiesto sia oggettivamente impossibile o eccessivamente oneroso rispetto all'altro ex art. 1519 quater. Trascorsi i limiti sopra indicati, per i modelli "2xx" la garanzia decade e l'assistenza tecnica potrà essere effettuata dai Centri Assistenza autorizzati **BAXI S.p.A.** addebitando all'utente il prezzo delle parti sostituite e le spese di manodopera e trasporto di materiali e personale secondo le tariffe vigenti in possesso del personale tecnico. Per i modelli "5xx", **BAXI S.p.A.** si impegna per ulteriori 3 anni a sostituire il prodotto qualora il bollitore, rivestito di vero smalto porcellanato fuso su acciaio, risultasse forato. In questo caso **BAXI S.p.A.** riconosce la sola pura sostituzione dello scaldacqua.

**Nel caso di sostituzione dello scaldacqua, regolarmente autorizzata dal Centro Assistenza, l'utente dovrà rivolgersi direttamente e personalmente al rivenditore dove è stato acquistato lo scaldacqua (vedi successivo punto 7) esibendo un documento fiscale d'acquisto.**

La garanzia non è cumulabile e quindi, in caso di sostituzione o riparazione, vale sempre la garanzia del primo scaldacqua. L'elenco contenente gli indirizzi ed i numeri telefonici dei Centri Assistenza autorizzati **BAXI S.p.A.** è disponibile:

- contattando il nostro SERVIZIO CLIENTI allo 0424/517.800 (\*);
- consultando il sito internet [www.baxi.it](http://www.baxi.it) alla sezione Servizio Clienti.

Le parti avariate sostituite in garanzia, restano proprietà della **BAXI S.p.A.** - **BAXI S.p.A.** non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti causati a persone o cose da difetti dello scaldacqua conseguenti alla forzata sospensione nell'uso dello stesso.

Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Bassano del Grappa.

(\* il servizio è attivo per il Mercato Italia, con modalità automatica 24 ore su 24, 7 giorni su 7, durante tutto l'anno, festività comprese.



**7°) VALIDAZIONE DELLA GARANZIA**

Il presente documento vale come certificato di garanzia previa compilazione dei campi sottostanti a cura del rivenditore. **Si raccomanda di conservare la documentazione fiscale (scontrino o ricevuta) quale prova della data di acquisto.**

**Modello**.....

**Matricola**.....

**Garanzia:** 5 ANNI

**Decorrenza garanzia (data di acquisto)**.....

**Timbro e firma del rivenditore**

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the stamp and signature of the retailer.

## GENERAL WARNINGS

This unit can be used by children of not less than 8 years and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or without experience or knowledge if they are properly supervised or if the instructions for using the device safely have been given and if the risks are taken into account. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance must not be done by children without supervision.

**Important:** Installation of the water heater must comply with national standards in the country of installation. If you are not sure that your knowledge is sufficient to install this product, we advise you to consult a professional.

**Warning:** Heavy items, to be handled with care

- 1/ Install the device in premises free from frost. Destruction of the device by overpressure due to blockage of the safety unit is outside the guarantee.
- 2/ Make sure that the wall is capable of supporting the weight of the device when full of water.
- 3/ If the device is to be installed in premises or a location whose ambient temperature is permanently above 35°C, provide ventilation of the premises
- 4/ In a bathroom do not install this product in volumes V0, V1 and V2 (see fig. 3). If the water-heater is installed above habitable premises provide a storage tank with outflow to the drains.
- 5/ Fit the device in an accessible place. If using PER pipes, we strongly recommend that a thermostatic regulator be fitted to the combined water heater outlet. It will be set according to the performances of the equipment used.
- 6/ Vertical wall fixing of the combined water heater: To allow the potential exchange of the heating element, let a free space above the vertical water heater (minimum 300 mm)
- 7/ Before removing the cover, ensure that power is disconnected to avoid any risk of injury or electrocution.
- 8/ The electrical installation must include upstream of the device a pole cut out (circuit breaker or fuse) in accordance with local installation rules. (A 30 mA earth-leakage breaker)
- 9/ If the cable is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or the after sales department.
- 10/ It is mandatory to install a safety device (9 bar (0,9 MPa), and dimension 1/2") in a frost safety area (or other new pressure relief device) on the input of the water heater, which will meet the local standards.
- 11/ The drain of the pressure relief device must be operated periodically to remove scale deposits and verify that it isn't blocked.
- 12/ No hydraulic accessory shall be located between the safety device and the cold water inlet. A pressure reducer (not included) is necessary on the main supply when the pressure is greater than 5 bars (0,5 MPa).
- 13/ Connect the safety device to a drain pipe, in open air, in a frost-free area and with a continuous slope down in order to drain the water in case of drain of the combined water heater.
- 14/ For the connection of secondary circuit use pipes with minimum characteristics pressure 10 bar (1 MPa) and the temperature should not exceed 100 °C.
- 15/ The operating pressure of primary circuit should not exceed 3 bar (0,3 MPa), the temperature should not exceed 100 °C.
- 16/ Draining: Disconnect the power supply and cold water inlet, open the hot water taps and operate the drain valve of the safety device.
- 17/ The products described in this instruction book can change at any time to be in accordance to the new technology and the standards. Products in accordance with electromagnetic directive 2004/108/EC and Low Voltage directive 2006/95/EC.
- 18/ Do not throw to the garbage your device but hand it in a collection place where it can be recycled



### 1°) **INSTALLATION** See *General Warnings 1 to 6* (see fig. 4)

**Installation of vertical wall mounted water-heater:** To enable the heating element to be replaced, leave free space below the ends of the pipes of the appliance.

### 2°) **COMBINED WATER HEATER CONNECTION** See *General Warnings 10 to 14* (see. fig. 1 and 2)

All water supply pipes must be thoroughly cleaned before connection. The connection of the hot water outlet must be made using a cast iron or steel sleeve of a dielectric union in order to avoid corrosion of the tubes (due to direct contact between iron and copper). A brass union must not be used.

**Secondary Circuit (Unvented installation)** (see. fig 2): A new safety device complied with the current standards (in Europe EN 1487) must be fitted with a rated pressure of 9 bar (0,9 Mpa), and dimension 1/2 ". **The safety valve must be protected from frost.** No water accessory must be installed between the safety device and the cold water inlet to the appliance. A pressure reducing valve (not supplied) is recommended when water supply pressure exceeds 5 bar (0,5 MPa) . Connect the safety device to an unpressurised outlet pipe in a frost free environment, with a continuous slope for the evacuation of the water during heating up or draining the water heater. Pipes used must be capable of withstanding a temperature of 100 °C and a pressure of 10 bar (1 MPa).


**Attention:** Do not use the safety valve included in this packaging in France (Métropole and DOM-TOM...)

**Primary circuit (heating)** (see. fig 1):: Protect from excessive pressure due to expansion of water during heating with a 3 bar (0,3 MPa) valve or a header tank of the open (to atmospheric pressure) type or a closed type diaphragm tank. The circuit working pressure must not exceed 3 bar (0,3 MPa); its temperature must not exceed 100°C.)

**Working principle with booster pump:** Plan a sensor, it will pilot the pump of the boiler.

**Connection in series:** When several appliances are connected in series, ensure that the safety device is capable of accepting high temperatures.

### 3°) **ELECTRIC CONNECTION** (fig. A)

The water heater can be connected and powered only by a single-phase 230V~ AC mains supply. Connect the water heater via a fixed duct with a cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>. For that, use standard channelling (fixed or fluted conduit) to the calibrated receptacle in the cover. For appliances supplied with a cable or a plug (prohibited in France), connect up directly. The earthing conductor must be connected to earth or lead the earth wire to the terminal provided indicated by the symbol  . **This connection is absolutely necessary for safety reasons.** The green/yellow earth lead must be longer than the two live wires. Installation must include upstream of the appliance, an all pole cut-out device (contact opening at least 3 mm: fuse, breaker switch). When the water pipes are made of insulating material, the electrical contacts must be protected by a 30 mA earth-leakage breaker conforming to the standards in force.

**Thermal circuit breaker:** All our products are equipped with a thermostat with thermal circuit breaker and manual resetting which cuts off the power supply to the water heater in case of overheating. Warning: **If the safety trips a) switch off the power before taking any further action, b) remove the cover, c) check the electrical connections, d) reset the thermal circuit breaker. If the circuit breaker keeps tripping, replace the thermostat. Never short circuit the safety cut out or the thermostat. Connect the power supply only via the terminal.**

**ELECTRICAL CONNECTION. - Optional kits:** For the installation and electrical connection of the kits refer to the instruction included with each package.  
**When using a tank for a solar system takes not of local legislation. (E.g.: prohibited in Spain)**

### 4°) **SETUP & OPERATION**

**WARNING: Never switch on the water heater without water.**

*The secondary circuit must be filled, before switching on, open the hot water taps, vent the pipes of air and fill the appliance.*

*Fill the primary circuit (circuit connected to the boiler) Open the water tap, unscrew the air vent to purge air introduced by the filling operation. For an installation fitted with a booster pump, switch it on for a moment or two to speed up de-gassing. Check that the system is full of water, either by checking the level of water in the open header tank, or by opening the vent at the top of the installation.*

Check the water tightness of the pipe work and the door seal below the cover. In case of a leak, tighten slightly. Check that the water safety devices are working and fill the drain. **Switch on the appliance. After 15 – 30 minutes, depending on the capacity of the appliance, water should drip from the drain hole. This phenomenon is due to water expansion and is normal.** Check the water tightness of the joints and the seal. During heating and depending on water quality, room-sealed water heaters can produce a boiling noise; this is normal and does not indicate any defect on the appliance. To avoid the development of bacteria (legionella...) ensure that a temperature of 60°C is reached every day. The thermostat is set at the factory at the stop (65°C± 5°C).

**IMPORTANT:** If steam or boiling water emerges continuously from a supply tap or a drain valve, switch off the electricity to the water heater or boiler and call a professional plumbing contractor.

**A) IN WINTER:** Without electric kit: The domestic water is heated by the primary circuit (thermal exchange). The thermostat diverter valve controls the starting of the booster pump and allows the primary fluid to circulate; it can also be connected to the heating system pump.

**B) IN SUMMER OR IN MID-SEASON:** If you have an electric kit, the boiler being disconnected, domestic hot water will be produced by the electric current.

## **5°) MAINTENANCE**

**User maintenance: Operates once a month the discharge of the water safety device to prevent scaling and verify that it is not blocked.** If this is not done, damage may be caused and the guarantee invalidated. For an installation with a booster pump; before starting up, after a long period of disuse, turn the rotor following the advice in the manufacturer's instructions.

### **Maintenance by a qualified person:**

1/ Remove the scale sludge. Do not scrape or hammer the lime scale deposited on the casing, as this may damage the lining.

2/ Change the magnesium anode every 2 years or when its diameter is lower than 10 mm.

3/ Changing the shielded heating element or the anode requires the water heater to be drained and the joint changed. **DRAIN:** Switch off the power and cold water and open the hot water taps before carrying out these operations. Refit the heating element and tighten the screws smoothly (opposite screws in sequence), check for leaks the next day and tighten if required. If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

**Spare parts list:** thermostat, joint, heating element, pilot light, the magnesium anode, the connection cable. **The guarantee requires genuine manufacturer's parts to be used.**

**Advice to the user:** When the water has a TH > 20°f, it is recommended that this be treated. When a softener is used, the water hardness must remain above 15°f. **In case of prolonged absence,** especially in winter, drain your appliance following the procedure.

## **AVERTISSEMENTS**

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

**ATTENTION** : Produits lourds à manipuler avec précaution:

- 1/ Installer l'appareil dans un local à l'abri du gel. La destruction de l'appareil par surpression due au blocage de l'organe de sécurité est hors garantie,
- 2/ S'assurer que la cloison est capable de supporter le poids de l'appareil rempli d'eau,
- 3/ Si l'appareil doit être installé dans un local ou un emplacement dont la température ambiante est en permanence à plus de 35°C, prévoir une aération de ce local,
- 4/ Dans une salle de bain ne pas installer ce produit dans les volumes V0 et V1 (voir fig.3). Prévoir un bac de rétention avec écoulement à l'égout si le chauffe-eau est installé au-dessus d'un local habitable,
- 5/ Placer l'appareil dans un lieu accessible.

Dans le cas d'utilisation de tuyaux PER, la pose d'un régulateur thermostatique en sortie du préparateur est fortement conseillée. Il sera réglé en fonction des performances du matériau utilisé.

6/ Fixation de l'appareil vertical mural (fig.4) : Pour permettre l'échange éventuel de l'élément chauffant, laisser au-dessous des extrémités des tubes ou du côté de l'élément du chauffe-eau un espace libre de 300 mm .

7/ Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation est coupée pour éviter tout risque de blessure ou d'électrocution.

8/ L'installation électrique doit comporter en amont de l'appareil un dispositif de coupure omnipolaire (disjoncteur, fusible) conformément aux règles d'installation locales en vigueur. (Un disjoncteur différentiel 30 mA)

9/ Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou du SAV.

10/ Installer obligatoirement à l'abri du gel un organe de sécurité (ou tout autre dispositif limiteur de pression) neuf de pression 9 bar (0,9 MPa), de dimension ½" sur l'entrée de l'appareil, qui respectera les normes locales en vigueur.

11/ Le dispositif de vidange du limiteur de pression doit être mis en fonctionnement régulièrement afin de retirer les dépôts de tartre et de vérifier qu'il ne soit pas bloqué.

12/ Aucun accessoire hydraulique ne doit être situé entre l'organe de sécurité et l'entrée d'eau froide de l'appareil. Un réducteur de pression (non fourni) est nécessaire lorsque la pression d'alimentation est supérieure à 5 bar (0,5 MPa) qui sera placé sur l'alimentation principale.

13/ Raccorder l'organe de sécurité à un tuyau de vidange, maintenu à l'air libre, dans un environnement hors gel, en pente continue vers le bas pour l'évacuation de l'eau de dilatation de la chauffe ou en cas de vidange de l'appareil.

14/ Les canalisations utilisées doivent pouvoir supporter 10 bar (1 MPa), et 100°C

15/ La pression de service du circuit primaire ne devra pas dépasser 3 bar (0,3 MPa), sa température ne devra pas être supérieure à 100°C.

16/ Vidange : Couper l'alimentation électrique et l'eau froide, ouvrir les robinets d'eau chaude puis manœuvrer la soupape de vidange de l'organe de sécurité.

17/ Les produits présentés dans cette notice sont susceptibles d'être modifiés à tout moment pour répondre à l'évolution des techniques et normes en vigueur. Appareils conformes aux directives électromagnétique 2004/108/CEE et basse tension 2006/95/CEE.

18/ Ne jetez pas votre appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet (point de collecte) où il pourra être recyclé



### **1°) INSTALLATION** voir Avertissements 1 à 6

**Fixation d'un chauffe-eau vertical mural :** Pour permettre l'échange éventuel de l'élément chauffant, laisser au-dessous des extrémités des tubes du chauffe-eau un espace libre. (voir fig. 4). Il est impératif d'installer un bac de rétention sous le chauffe-eau lorsque celui-ci est positionné dans un faux plafond, des combles ou au-dessus de locaux habités. Une évacuation raccordée à l'égout est nécessaire

### **2°) INSTALLATION HYDRAULIQUE** voir Avertissements 10 à 14

Il est nécessaire de bien nettoyer les tuyauteries d'alimentation avant de procéder au raccordement hydraulique. Le raccordement sur la sortie eau chaude est à réaliser à l'aide d'un manchon fonte, acier, ou raccord diélectrique, afin d'éviter la corrosion de la tubulure (contact direct fer/cuivre), raccord laiton interdit.

**Circuit secondaire (montage sous pression)** (voir fig 2). : Installer obligatoirement un organe de sécurité neuf sur l'entrée du chauffe-eau, qui respectera les normes en vigueur (en Europe EN 1487) de pression 9 bar (0,9 MPa), de dimension 1/2". L'organe de sécurité doit être protégé du gel. Aucun accessoire hydraulique ne doit être situé entre l'organe de sécurité et l'entrée d'eau froide de l'appareil. Un réducteur de pression (non fourni) est nécessaire lorsque la pression d'alimentation est supérieure à 5 bar (0,5 MPa) qui sera placé sur l'alimentation principale, après le compteur général. Raccorder l'organe de sécurité à un tuyau de vidange, maintenu à l'air libre, dans un environnement hors gel, en pente continue vers le bas pour l'évacuation de l'eau de dilatation de la chauffe ou l'eau en cas de vidange du chauffe-eau. Les canalisations utilisées doivent supporter 100°C et 10 bar (1 MPa).

**Attention :** à chaque chauffe, un écoulement se produira au niveau du robinet, **ne pas obstruer l'écoulement.**


**NOTA :** l'organe de sécurité lorsqu'il est fourni ne répond pas aux critères d'installation sur le territoire français (Métropole et DOM TOM), ne pas l'utiliser.

**Circuit primaire (chauffage)** (voir fig 1): Protéger contre les excès de pression dus à la dilatation de l'eau lors du chauffage par une soupape 3 bars (0,3 MPa) ou par un vase d'expansion du type ouvert (à la pression atmosphérique) ou par un vase à membrane du type fermé. La pression de service ne devra pas dépasser 3 bars (0,3 MPa) ; sa température ne devra pas être supérieure à 100°C.

**Fonctionnement avec pompe de charge:** Prévoir une sonde, elle pilotera la pompe de la chaudière.

**Branchement en série:** Dans le cas d'un branchement en série de plusieurs préparateurs, s'assurer que les organes de sécurité sont prévus pour accepter des températures élevées.

### **3°) BRANCHEMENT ELECTRIQUE** (voir fig. A)

Le chauffe-eau ne peut être branché et fonctionner que sur un réseau à courant alternatif 230VAC. Raccorder le préparateur par un câble rigide de conducteurs de section 2,5 mm<sup>2</sup>. Utiliser pour cela une canalisation normalisée (gaine fixe ou cannelée) jusqu'au logement calibré du capot. Pour les appareils munis d'un câble ou d'une prise (prise interdite en France), raccorder directement. Raccorder impérativement le conducteur de terre du câble à la terre ou ramener le fil de terre à la borne prévue repérée par le symbole . Ce raccordement est impératif pour des raisons de sécurité. **Le fil de terre vert – jaune doit être de longueur supérieure à ceux des phases.** L'installation doit comporter en amont du préparateur un dispositif de coupure omnipolaire (ouverture des contacts au minimum de 3 mm : fusible, disjoncteur). Dans le cas où les canalisations hydrauliques seraient en matériaux isolants, les circuits électriques seront protégés par un disjoncteur différentiel 30 mA adapté aux normes en vigueur.

**Coupe circuit thermique :** Tous nos produits sont équipés d'un thermostat avec un coupe circuit thermique à réarmement manuel, qui coupe l'alimentation du chauffe-eau en cas de surchauffe. En cas de déclenchement de la sécurité : a) couper le courant avant toute opération b) déposer le capot c) vérifier le branchement électrique d) réarmer la sécurité. En cas de déclenchements répétitifs, procéder au remplacement du thermostat. Ne jamais court-circuiter la sécurité ou le thermostat. Effectuer le raccordement de l'alimentation uniquement sur le bornier ou l'entrée du thermostat

Partie électrique : Dans le cadre d'un préparateur utilisé en solaire attention aux législations locales (ex : interdiction en Espagne).

#### **4°) MISE EN SERVICE / FONCTIONNEMENT**

**ATTENTION : NE JAMAIS METTRE SOUS-TENSION LE CHAUFFE-EAU SANS EAU.** Pour les modèles équipés d'une résistance électrique, elle serait automatiquement détériorée. Remplir impérativement le circuit secondaire. Avant la mise sous tension, ouvrir les robinets d'eau chaude, purger les canalisations jusqu'à l'absence d'air.

Remplir le circuit primaire (circuit connecté à la chaudière). Ouvrir le robinet d'eau, dévisser le purgeur d'air afin d'évacuer l'air introduit par l'opération de remplissage. Pour une installation avec une pompe de charge, la mettre en marche quelques instants afin d'accélérer l'opération de dégazage. Vérifier que le circuit est rempli, soit par le contrôle du niveau d'eau contenu dans le vase ouvert, soit en ouvrant le purgeur situé au point haut de l'installation.

Vérifier l'étanchéité des tubulures et du joint de la porte sous le capot. En cas de fuite resserrer modérément. Vérifier le fonctionnement des organes hydrauliques de sécurité et de vidange.

Mettre l'appareil sous tension. Après 15 à 30 minutes, selon la capacité de l'appareil, l'eau doit s'écouler au goutte à goutte par l'orifice de vidange. Ce phénomène normal est dû à la dilation de l'eau. Vérifier l'étanchéité des raccordements et du joint. Pendant la chauffe et suivant les qualités de l'eau, les chauffe-eau blindés peuvent émettre un bruit de bouillonnement ; ce bruit est normal et ne traduit aucun défaut de l'appareil. Le thermostat est réglé d'usine en butée à  $65\pm 5^{\circ}\text{C}$ .

**IMPORTANT : S'il est constaté un dégagement continu de vapeur ou d'eau bouillante par la vidange ou par l'ouverture d'un robinet de puisage, couper l'alimentation électrique du chauffe-eau et prévenir un professionnel**

A) **En hiver** : Sans kit électrique, l'eau chaude sanitaire est chauffée par le circuit primaire (échange thermique). Le thermostat ou la sonde de chaudière pilote la mise en marche de la pompe de charge et autorise la circulation du fluide primaire, il peut également être raccordé à la pompe du circuit de chauffage selon équipement fourni.

B) **En été ou 1/2 Saison** : Pour les modèles avec un kit électrique, la chaudière étant coupée, l'eau chaude sanitaire sera produite par la résistance électrique. Couper l'alimentation électrique de la pompe de charge, basculer l'interrupteur du tableau électrique alimentant le thermostat à la résistance électrique.

#### **5°) ENTRETIEN**

**ATTENTION** : Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation est coupée pour éviter tout risque de blessure ou d'électrocution.

**Entretien domestique** : Manœuvrer 1 fois par mois l'organe de vidange de la sécurité hydraulique pour éviter son entartrage et vérifier qu'il ne soit pas bloqué. Le non-respect de cet entretien peut entraîner une détérioration, et la perte de la garantie.

**Entretien par un personnel qualifié :**

1/ Détartrage : enlever le tartre déposé sous forme de boue. Ne pas gratter ou frapper le tartre adhérent aux parois, au risque de détériorer le revêtement. Ne pas oublier de changer le joint d'étanchéité et remonter l'appareil, vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'eau après la première chauffe.

2/ Appareil avec anode magnésium : changer l'anode magnésium tous les deux ans, ou dès que son diamètre est inférieur à 10mm.

3/ Le changement d'un élément chauffant blindé implique la vidange du chauffe-eau et le changement du joint.

Vidange : Couper l'alimentation électrique et l'eau froide, et ouvrir les robinets d'eau chaude avant d'effectuer ces opérations. Remonter l'élément chauffant en serrant raisonnablement les écrous (serrage croisé), vérifier qu'il n'y a pas de fuite après la première chauffe, resserrer si nécessaire. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.

**Pièces remplaçables** : le thermostat, le joint, l'élément chauffant, l'anode magnésium, le câble de raccordement, le capot, le voyant lumineux. **La garantie est conditionnée par l'utilisation de pièces d'origine constructeur.**

**Conseil à l'utilisateur** : Pour une eau présentant des teneurs en TH > 20°f, il est recommandé de traiter celle-ci. Dans le cas d'un adoucisseur, la dureté de l'eau doit rester supérieure à 15°f. Dans le cas d'une absence prolongée et notamment en hiver, vidanger votre appareil, attention de suivre la procédure de remise en marche.

## ADVERTENCIA

Este aparato no está previsto para su uso por personas de capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas sin experiencia ni conocimientos (incluidos los niños), salvo que reciban la supervisión o instrucciones previas relativas al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Es conveniente mantener vigilados a los niños de manera que no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión. **Importante: la instalación del termo eléctrico debe realizarse por personal cualificado y cumplir con la reglamentación vigente, el Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión, las Normas Básicas de Instalaciones Interiores de Suministro de Agua y cualquier otra reglamentación local, autonómica o nacional aplicable.**

**INSTALACIÓN:** Atención: Manipule con cuidado los productos pesados

1/ Instale el aparato en un lugar protegido de las heladas. La garantía no cubre los daños ocasionados por el exceso de presión que pueda causar el bloqueo del dispositivo de seguridad.

2/ Asegúrese de que la pared soporte el peso del aparato lleno de agua.

3/ Prevea la ventilación del local en el que se encuentra su aparato si la temperatura ambiente permanente es superior a los 35°C.

4/ No instale este producto en los volúmenes V0, V1 e V2 (Véase fig.3) en un cuarto de baño.

5/ Instale el aparato en un lugar de fácil acceso.

En caso de utilizar tuberías PER, se recomienda la utilización de una válvula termostática a la salida de agua caliente. Regular la temperatura de mezcla en este dispositivo teniendo en cuenta las prescripciones del fabricante de la tubería.

6/ En el caso de instalación vertical mural, para permitir un eventual cambio del cuerpo de calefacción deje un espacio libre suficiente debajo de las conexiones del aparato.(Min. 300 mm)

Instale un recipiente de retención con vaciado debajo del termo eléctrico cuando éste se encuentre en un falso techo, en desvanes o encima de locales habitados.

7/ Antes de desmontar la tapa, asegurarse que la alimentación está cortada, para evitar cualquier riesgo de lesión o electrocución.

8/ La instalación eléctrica debe incluir un dispositivo de desconexión (disyuntor o fusible), según la normativa local de instalaciones de baja tensión. (Un disyuntor diferencial 30mA)

9/ En caso de un defecto en el cable de conexión, se deberá reemplazar por un cable o conexión especial suministrado por el fabricante o el servicio técnico autorizado

10/ Instale obligatoriamente en la entrada del agua fría del termo un dispositivo de seguridad nuevo conforme a la normativa en vigor (Presión 9 bar (0,9 MPa), diámetro ½")

11/ Accione el mecanismo de vaciado del dispositivo de seguridad una vez al mes para eliminar los depósitos de cal y comprobar su correcto funcionamiento

12/ No sitúe ningún accesorio hidráulico entre el dispositivo de seguridad y la entrada del agua fría. Instale un reductor de presión (no suministrado) si la presión de alimentación es superior a 5 bar (0.5 MPa).

13/ Empalme el dispositivo de seguridad a una tubería de vaciado para evacuar el agua procedente de la dilatación o del vaciado del calentador.

14/ Es necesario que los conductos de canalización utilizados soporten temperaturas de 100°C y una presión de 10 bar (1MPa).

15/ La presión de servicio del circuito primario no deberá sobrepasar los 3 bar (0.3 MPa) y la temperatura no deberá superar los 100°C

16/ Vaciado: Desconecte la alimentación eléctrica y cierre la llave de agua fría. Abra los grifos de agua caliente y accione el mecanismo de vaciado del dispositivo de seguridad.

17/ Los productos descritos en este manual pueden ser modificados en cualquier momento para adecuarse a las nuevas tecnologías y a las normativas vigentes. Estos productos son conformes a las normativas de compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE y de baja tensión 2006/95/CEE

18/ Este símbolo significa que si desea deshacerse del producto, una vez transcurrida la vida del mismo, debe depositarlo por los medios adecuados en un gestor de residuos autorizado para la recogida selectiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE)





### 1°) **INSTALACION** Véase Advertencia 1 a 6 (Véase fig.4)

**FIJACIÓN MURAL DE UN TERMO VERTICAL:** El termo debe instalarse lo más cerca posible del punto de utilización para evitar pérdidas de temperatura en las tuberías. Con el fin de facilitar en su día la revisión, limpieza interior, y si fuera necesario la sustitución del elemento calefactor, prevea un espacio libre debajo de las conexiones de entrada y salida de agua como mínimo de 300mm.

### 2°) **CONEXIONES HIDRÁULICAS** Véase Advertencia 10 a 14

Limpie bien las cañerías de alimentación antes de efectuar la conexión hidráulica. La conexión de la salida de agua caliente debe ser realizada con la ayuda de un manguito de fundición, acero, o un manguito dieléctrico, para evitar la corrosión de las tuberías (contacto directo hierro/cobre). No utilice nunca manguito de latón. Conecte los manguitos dieléctricos, incluidos en el suministro del termo eléctrico, a las conexiones de entrada y salida de agua.


**Circuito secundario** MONTAJE CON PRESION (Véase fig.2): Instale obligatoriamente **un dispositivo de seguridad** nuevo en la entrada del termo, conforme a las normas en vigor (en Europa EN 1487). ) presión 9 bar (0,9 MPa) diámetro 1/2". Conecte el dispositivo de seguridad a un tubo de desagüe, al aire libre y en un lugar sin riesgo de heladas, y con pendiente continua hacia abajo para la posible evacuación del agua que se pueda producir por efecto de la expansión por el calentamiento o del agua en caso de vaciado del termo. Instale un reductor de presión si la presión de alimentación es superior a 5 bar (0,5 MPa) (no suministrado) a la entrada de la vivienda. Las canalizaciones utilizadas deben soportar 100 °C y 10 bar (1 MPa).

Atención: Inútil la válvula de seguridad en este embalaje en Francia (Métropole, y DOM-TOM).

**Circuito primario (calefacción):** (Véase fig.1) Proteja contra los excesos de presión provocados por la dilatación del agua durante el calentamiento mediante una válvula de seguridad tarada a 3 bar-0,3 MPa. La presión de servicio del circuito no deberá exceder 3 bar (0,3 MPa), su temperatura no deberá ser superior a 100°C.

**PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO CON BOMBA DE CARGA:** Prevea una sonda para el termostato que controla la bomba del circuito primario.

### 3°) **CONEXIÓN ELÉCTRICA** (fig.A)

El interacumulador sólo puede estar conectado y funcionar en una red de corriente alterna 230 V~. Realice las conexiones mediante un cable de sección 2,5 mm<sup>2</sup>. Utilice para esto una canalización normalizada hasta el alojamiento de la tapa. (Interdicto en Franca), Para los aparatos que cuentan con un cable o una toma, empalme directamente. Conecte imperativamente el conductor de tierra a tierra o lleve el cable de tierra al borne previsto identificable por el símbolo . **Esta conexión es imperativa por razones de seguridad.** El cable de tierra verde-amarillo debe ser de una longitud superior a la de las fases. La instalación debe contener antes un dispositivo de corte (apertura contactos como mínimo de 3 mm: fusible, disyuntor). Cuando las canalizaciones hidráulicas sean de material aislante, los circuitos eléctricos serán protegidos por un disyuntor diferencial 30mA adaptado a las normas en vigor.

**Termostato de seguridad:** Todos nuestros productos están equipados con un termostato de seguridad con rearme manual, que corta la alimentación del termo eléctrico en caso de exceso de temperatura.

Atención: En caso de activación de la seguridad. a) Corte la corriente antes de realizar cualquier operación, b) quite la tapa, c) verifique la conexión eléctrica, d) rearme el termostato de seguridad. En caso de activación repetitiva, contacte con el Servicio Técnico oficial para que proceda al reemplazo del termostato. No proceda jamás al cortocircuito de la seguridad o del termostato. Efectúe el empalme de la alimentación en el borne únicamente.

**CONEXIÓN ELÉCTRICA.** Para la instalación y la conexión eléctrica de los kits lea las instrucciones adjuntas en cada kit. En el caso de un interacumulador para uso solar deberá tenerse en cuenta la normativa aplicable en cada país. **(Ej. La legislación en España prohíbe la energía de apoyo en el acumulador).**

### 4°) **PUESTA EN SERVICIO / FUNCIONAMIENTO**

**ATENCIÓN: No poner nunca bajo tensión el interacumulador sin agua.**

- **Llene imperativamente el circuito secundario.** Antes de colocar bajo tensión, abra los grifos de agua caliente, purgue las canalizaciones hasta lograr ausencia total de aire, y llene el aparato.

- **Llene el circuito primario (circuito conectado a la caldera)** Abra el grifo de agua y destornille el purgador de aire con el fin de evacuar el aire introducido por la operación de llenado.

Para una instalación equipada con una bomba de carga, póngala en marcha unos instantes con el fin de acelerar la operación de purga. Verifique que el circuito esté lleno de agua, ya sea por el control del nivel del agua contenido en el depósito abierto, o abriendo el purgador situado en el punto alto de la instalación.

- Compruebe la estanqueidad de las conexiones y de la junta de la brida. En caso de fuga ajuste moderadamente. Verifique el funcionamiento de los dispositivos hidráulicos de seguridad. **Ponga a calentar el aparato, después de 15 a 30 minutos, según la capacidad del aparato, el agua debe caer gota a gota por el orificio de vaciado del dispositivo de seguridad. Este fenómeno normal se provoca debido a la dilatación del agua.** Compruebe la estanqueidad de los empalmes y de la junta durante el calentamiento. Los calentadores blindados pueden emitir un ruido de ebullición; este ruido es normal y no se debe a ningún defecto del aparato. Los límites del termostato vienen fijados de fábrica (65°C+/- 5°C).

**IMPORTANTE:** Si se constata una fuga continua de vapor o de agua hirviendo por el vaciado o por la apertura del grifo de salida de agua, corte la alimentación eléctrica del interacumulador o/y la caldera y contacte con un profesional. **SU APARATO ESTA LISTO PARA FUNCIONAR.**

**A) EN INVIERNO:** Sin kit eléctrico: el agua sanitaria es calentada por el circuito primario (intercambio térmico). El termostato de la caldera controla la puesta en marcha de la bomba de carga y autoriza la circulación del fluido primario,

**B) EN VERANO O CON TEMPERATURAS CÁLIDAS:** Si tiene un kit eléctrico y la caldera está parada, el agua caliente sanitaria será producida por la resistencia eléctrica. Corte la alimentación eléctrica de la bomba. Haga bascular el interruptor del tablero eléctrico que alimenta al termostato conectado a la resistencia eléctrica..

## 5°) MANTENIMIENTO

**Atención:** Ante todo desmontaje o manipulación del aparato, asegúrese de que la alimentación ha sido cortada

**Mantenimiento doméstico: Una vez al mes, se debe activar el mecanismo de descarga de la válvula de seguridad, para evitar su calcificación y verificar que no se encuentra bloqueado.** El ignorar esta operación podría provocar el deterioro del aparato y la pérdida de la garantía.

**Mantenimiento especializado:**

**a)** Elimine la cal sin frotar la cuba para evitar el deterioro del revestimiento.

**b)** Cambie el ánodo de magnesio cuando su diámetro sea inferior a 10mm o cada 2 años. Para sustituir el elemento de calefacción blindado o el ánodo será necesario vaciar el calentador y reemplazar la junta. **Vaciado:** Corte la alimentación eléctrica y el agua fría, y abra el grifo del agua caliente antes de proceder. Vuelva a colocar el elemento de calefacción y apriete las tuercas moderadamente (cierre cruzado), compruebe la estanqueidad un día después y realice los ajustes necesarios. Si el cable está dañado, se debe reemplazar por un cable especial o kit disponible por parte del fabricante o sus distribuidores.

**Piezas reemplazables:** el termostato, las juntas, el elemento de calefactor, el piloto luminoso, el ánodo de magnesio o el cable de conexión. **La utilización de repuestos ajenos al fabricante conlleva la pérdida de la garantía.**

**Consejo al usuario:** Se recomienda tratar el agua cuando presente un valor en TH > 20ºf. En el caso del uso de un tratamiento de agua, la dureza del agua debe permanecer superior a 15ºf.

**En el caso de una ausencia prolongada** y principalmente en invierno, vacíe su aparato siguiendo este procedimiento.

## **6º) CAMPOS DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA**

El aparato debe ser instalado y utilizado según las normas de buena práctica y, de conformidad con las normas en vigor del país de instalación así como de conformidad con las indicaciones de manual. **La garantía** cubre el cambio gratuito de la cuba y componentes reconocidos como defectuosos por nuestro servicio post-venta, pero no incluye las piezas de desgaste (ánodo magnesio, junta...), indemnización, ni prolongación de garantía... Es válida a partir de la fecha de instalación, con factura de compra o de instalación; sin un justificante, la fecha que se tomará en cuenta será 6 meses tras la fecha de fabricación indicada en la placa descriptiva del termo aumentado en 6 meses. Los gastos y daños producidos por una instalación defectuosa (helada, sin conexión al desagüe, ausencia de depósito de retención...) o las dificultades de acceso, no pueden ser atribuidas al fabricante en ningún caso. Todo siniestro deberá ser declarado al depositario antes de realizar un intercambio bajo garantía, y el aparato quedará a disposición de los expertos de seguros y del fabricante. Las disposiciones de las presentes condiciones de garantía no son exclusivas sino que será también de aplicación la garantía legal por defectos y vicios ocultos según las condiciones legales de cada país.

**La garantía: Cuba: 2 años para gama 200 - 4 años para gama 500 / Componentes eléctricos: 2 años**

**En ESPAÑA, salvo prueba en contrario, se presumirá que las faltas de conformidad del producto que se manifiesten en los seis meses posteriores a su instalación (o aquella que así se considere), ya existían cuando el producto se instaló. Baxi Calefacción, S.L.U., además de la garantía legal mencionada en los párrafos precedentes, también ofrece una garantía comercial adicional y voluntaria, consistente en que se presumirá que las faltas de conformidad de los componentes del producto que se manifiesten en los dos años posteriores a su instalación ya existían cuando el producto se instaló. En consecuencia, Baxi Calefacción, S.L.U. ofrece una garantía TOTAL de 2 o 4 años (según gama y tipo de componente antes mencionados) respecto a los repuestos.**

La sustitución de una pieza no prolonga la duración de la garantía. Para poder disfrutar de la garantía, contacte con **BAXI S.p.A. 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI) ITALIA – Via Trozzetti, 20 – Tél. 0424-517111 – Fax : 0424-36089**. La garantía cubre únicamente las piezas declaradas como defectuosas por la propia empresa. Es obligatorio que los productos queden a disposición de la misma.

Para cualquier aclaración sobre la garantía o consulta sobre el Servicio Técnico oficial correspondiente en España contacte con Baxi Calefacción, S.L.U., teléfono 902 89 80 12, e-mail: **atencion.usuario@baxi.es**.

**Limitaciones de la garantía:** La garantía no cubre el desgaste de las piezas, los aparatos no examinables (difícil acceso tanto para la reparación como para el mantenimiento o el análisis), ni los daños que pueda sufrir un aparato a la intemperie por culpa de las heladas, de la calidad del agua (no potable) o de la inestabilidad de la corriente eléctrica.

**Condiciones de expiración de la garantía:** La garantía se extinguirá si la instalación del aparato no respeta las normas nacionales en vigor o si la conexión hidráulica es incorrecta. También es motivo de extinción la instalación incorrecta de los dispositivos de seguridad contra el exceso de presión, la corrosión anormal causada por una mala conexión hidráulica, una inadecuada conexión a tierra, la inadecuación de la sección del cable eléctrico o el no haber seguido el esquema de conexión indicado en este manual. Los aparatos mantenidos sin respetar las prescripciones del presente manual, las reparaciones o recambios no realizados por el servicio técnico de la empresa o no autorizadas por la misma o la desconexión del dispositivo anticorrosión.

## **ADVERTÊNCIA**

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, exceto se lhes tiverem sido dadas instruções relativas à utilização do aparelho, por uma pessoa responsável pela sua segurança e vigilância. Convém vigiar as crianças para que não brinquem com o aparelho e que não efetuem a sua limpeza e manutenção.

**Importante: a instalação do termoacumulador elétrico deve ser realizada por pessoal qualificado e cumprir as normas e regulamentos nacionais e locais aplicáveis.**

**INSTALAÇÃO:** Atenção: Produtos pesados, manipular com cuidado.

1º) Instale o aparelho num local abrigado, sem risco de congelamento. Eventuais danos por sobrepressão devida ao bloqueio do sistema de segurança não se encontram cobertos pela garantia.

2º) Assegure-se de que a parede é capaz de suportar o peso do aparelho cheio de água.

3º) Se o termoacumulador estiver instalado num local onde a temperatura ambiente permanente for superior a 35°C, providenciar a ventilação do local.

4º) Se instalar este produto num quarto de banho, está interdita a sua montagem nos volumes V0 e V1 (ver fig. 1). Preveja a instalação de uma válvula de descarga conduzida ao esgoto.

5º) Instale o aparelho num local de fácil acesso. No caso de utilização de tubos PER, deverá instalar um regulador termostático na saída de água quente. Regule a temperatura de mistura tendo em conta as prescrições do fabricante do tubo.

6º) Caso opte por uma montagem vertical mural, preveja um espaço livre sob as ligações do aparelho de forma a permitir uma eventual substituição da resistência elétrica.

7º) Antes de remover a tampa que protege as ligações elétricas, assegure-se de que o aparelho não se encontra ligado à rede elétrica, para evitar qualquer risco de lesão ou electrocussão.

8º) A instalação eléctrica deve incluir a montante um dispositivo de corte de energia (disjuntor ou fusível), de acordo com as normas e regulamentos nacionais e locais em vigor.

9º) Se o cabo de alimentação elétrica estiver danificado, deve ser substituído pela peça original disponível nos serviços de Assistência Técnica autorizados.

10º) É obrigatória a instalação de um dispositivo de segurança (válvula de segurança ou outro dispositivo de alívio de pressão) na entrada de água fria do aparelho, conforme com as normas e regulamentos nacionais e locais aplicáveis.

11º) Acione o mecanismo de descarga da válvula de segurança uma vez por mês, para remover eventuais depósitos de calcário e verificar que esta não se encontra bloqueada.

12º) Nenhum acessório hidráulico deve ser colocado entre a válvula de segurança e a entrada de água fria. Instale uma válvula redutora de pressão (não incluída), quando a pressão na rede de alimentação for superior a 5 bar (0,5 MPa).

13º) Conduza a descarga da válvula de segurança através dum funil para visualização de eventual descarga permanente, a um tubo de drenagem protegido de congelamento e com uma inclinação contínua no sentido da evacuação. Este tubo deverá suportar a temperatura de 100 °C e pressões até 10 bar.

14º) A pressão de funcionamento não deverá ser superior a 3 bar (0,3 MPa), a temperatura não deve ultrapassar 100 °C.

15º) Esvaziamento: Desligue o aparelho da corrente elétrica e feche a torneira de corte situada na alimentação de água fria; abra as torneiras de água quente e acione a torneira de descarga da válvula de segurança.

16º) Os produtos descritos neste manual de instruções são suscetíveis de modificação em qualquer momento para responder à contínua evolução tecnológica e ao cumprimento de eventuais novas normas aplicáveis à sua produção. Os aparelhos objeto deste manual são conformes com as Diretivas 2004/108/CE de Compatibilidade Eletromagnética e 2006/95/CE de Baixa Tensão.

17º) No final da vida útil do aparelho não o coloque no lixo; entregue-o num local de recolha especializado em resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (REEE), para posterior reciclagem.



### 1º) **INSTALAÇÃO** Ver Advertência 1 a 6

**FIXAÇÃO MURAL DUM MODELO VERTICAL:** Para permitir a eventual substituição da resistência e a limpeza interior, deixar um espaço livre sob a extremidade das ligações hidráulicas do aparelho (300 mm).

### 2º) **LIGAÇÕES HIDRÁULICAS** Ver Advertência 10 a 14

Limpe bem a canalização de alimentação antes de efetuar a ligação hidráulica. A ligação à saída de água quente deve ser feita com a ajuda de um casquilho de fundição ou aço ou de um manguito dielétrico, para evitar a corrosão da tubagem (contacto direto ferro/cobre). Está interdito o uso de casquilhos em latão.

**Circuito secundário** (Montagem sobre pressão): **(fig. 1): Instalação obrigatória dum dispositivo de segurança novo na entrada do termoacumulador**, conforme às normas em vigor (na Europa, EN 1487) tarado a 9 bar (0,9 MPa) e diâmetro ½". Ligue o dispositivo de segurança a um tubo de descarga, através de um funil, em ambiente sem risco de congelamento e com uma pendente contínua no sentido da evacuação da água resultante da sua expansão devida ao aquecimento, ou em caso de necessidade de esvaziamento do aparelho. Nenhum acessório hidráulico deve estar situado entre o dispositivo de segurança e a entrada de água fria do aparelho. Instale um redutor de pressão (não fornecido) caso a pressão da alimentação for superior a 5 bar (0,5 MPa). Os tubos utilizados devem suportar 100 °C e 10 bar (1 MPa). Em caso de utilização de tubos PER, deverá instalar um regulador termostático na saída do equipamento, regulado de acordo com as prescrições do fabricante do tubo.

**Circuito primário (aquecimento):** Proteger contra sobrepressão devida à dilatação da água do circuito de aquecimento, assegurando-se de que este está equipado com uma válvula de segurança tarada a 3 bar e um vaso de expansão fechado de capacidade adequada. A pressão de serviço deste circuito não deverá ultrapassar 3 bar (0,3 MPa) e a sua temperatura não deve ser superior a 100°C.

**PRINCIPIO DE FUNCIONAMENTO COM BOMBA DE CARGA:** Prever uma sonda para comando da resistência elétrica.

### 3º) **LIGAÇÃO ELÉCTRICA** (ver fig. A)

O termoacumulador elétrico só pode ser ligado e funcionar numa rede de corrente alterna de 230 V~. Ligue o termoacumulador mediante um cabo de secção 2,5 mm<sup>2</sup>. Utilize, para o efeito, uma canalização normalizada até ao alojamento da tampa. Para os aparelhos munidos de um cabo ou tomada, ligar diretamente. Ligue obrigatoriamente o condutor de terra do cabo à terra da instalação, ou o cabo de terra da instalação ao borne previsto, identificado pelo símbolo ⊕ . **Esta ligação é obrigatória por razões de segurança.** O condutor de terra verde-amarelo deve ter comprimento superior ao das fases. A instalação elétrica deve incluir a montante um dispositivo de corte (abertura dos contactos de pelo menos 3 mm: fusível, disjuntor). Caso as canalizações hidráulicas sejam de material isolante, os circuitos elétricos serão protegidos por um disjuntor diferencial de 30 mA, conforme com as normas em vigor. Adapte a ligação à tensão de alimentação.

**Termóstato de segurança:** Todos os nossos produtos estão equipados com um termóstato de segurança de rearme manual, que corta a alimentação elétrica ao termoacumulador em caso de sobreaquecimento

Atenção: Em caso de ativação da segurança. a) Corte a corrente antes de realizar qualquer operação, b) retire a tampa, c) verifique a ligação elétrica, d) rearme o termóstato de segurança. Em caso de ativação repetida, contacte o serviço de Assistência Técnica autorizado, para proceder à substituição do termóstato. Nunca coloque em curto-circuito a segurança ou o termóstato. Efetue exclusivamente a ligação da alimentação no borne existente para o efeito.

**LIGAÇÃO ELÉCTRICA :** Se utilizar um depósito, utilizar o modo solar, atenção com as normas locais. (Ex : proibido em Espanha)

#### **4°) ATIVAÇÃO / FUNCIONAMENTO**

**ATENÇÃO:** Nunca colocar o termoacumulador sob tensão sem água.

**Enchimento obrigatório do circuito secundário.** Encha o termoacumulador de água, abrindo a válvula de corte de água fria e as torneiras de água quente. Quando sair água por estas últimas, feche-as, começando pelas que se encontrem em pontos mais baixos e terminando na mais alta (duche), eliminando desta forma todo o ar contido no termoacumulador e nas tubagens.

**Enchimento do circuito primário (circuito ligado à caldeira)** Abra a válvula de corte e desenrosque a válvula de purga para evacuar o ar introduzido pela operação de enchimento. Para uma instalação equipada de uma bomba de carga, coloque-a em funcionamento alguns instantes para acelerar a operação de degasificação. Verifique que o circuito está cheio de água, seja pelo controle do nível da água contida no vaso aberto, ou abrindo a válvula de purga situada no ponto alto da instalação.

Verifique o funcionamento dos dispositivos de segurança hidráulicos. Só agora deverá alimentar o aparelho eletricamente. **Após 15 a 30 minutos, segundo a capacidade do equipamento, a água deve cair gota a gota pelo orifício de descarga do dispositivo de segurança. Este fenómeno é normal e devido à dilatação da água.** Verifique a estanquidade das ligações e das juntas durante o aquecimento. Em caso de fuga aperte moderadamente. Os termoacumuladores blindados podem emitir um ruído de ebulição; este ruído é normal e não se deve a qualquer defeito do aparelho. O termóstato está limitado de fábrica (65°C+- 5°C).

**IMPORTANTE:** Se constatar uma libertação contínua de vapor ou de água a ferver pela descarga do dispositivo de segurança ou na abertura duma torneira de água quente, corte a alimentação elétrica do termoacumulador e contacte o serviço de Assistência Técnica autorizado.

#### **O EQUIPAMENTO ESTÁ PRONTO A FUNCIONAR.**

**A) NO INVERNO :** Sem kit elétrico: a água sanitária é aquecida pelo circuito primário (permuta térmica). O termóstato da caldeira controla o arranque da bomba de carga e autoriza a circulação do fluido primário.

**B) FORA DA ESTAÇÃO DE AQUECIMENTO:** Se possuir um kit elétrico, e estando a caldeira desligada, a água quente sanitária será produzida pela resistência elétrica. Corte a alimentação elétrica da bomba. Acione o interruptor do quadro elétrico que alimenta o termóstato ligado à resistência elétrica.

**IMPORTANTE:** Se constatar uma libertação contínua de vapor ou de água a ferver pelo escoamento ou pela abertura de uma torneira de alimentação, cortar a alimentação eléctrica do termoacumulador e contactar um profissional.

#### **5°) MANUTENÇÃO**

Antes de qualquer intervenção de desmontagem ou de manipulação do aparelho, assegure-se de que a alimentação elétrica foi cortada.

**Manutenção doméstica: Ativar o mecanismo de descarga do dispositivo de segurança hidráulica 1 vez por mês para evitar a sua calcificação e verificar que não se encontra bloqueado.** Ignorar esta operação pode levar à deterioração do aparelho e à perda de garantia.

**Reparação por pessoal qualificado:**

- 1) Eliminar o calcário depositado sem esfregar ou bater nas paredes, sob risco de deteriorar o revestimento;
- 2) Substituir o ânodo de magnésio cada 2 anos ou se o seu diâmetro for inferior a 10 mm.
- 3) A substituição da resistência de aquecimento ou do ânodo supõe o esvaziamento do termoacumulador e a substituição a junta. Para tal, corte a alimentação elétrica, feche a torneira de corte da água fria, e abra as torneiras de água quente antes de efetuar quaisquer operações. Montar a nova resistência apertando moderadamente os parafusos (aperto cruzado), controlar a estanquidade das ligações após o primeiro aquecimento, voltar a apertar se for necessário. Se o cabo fornecido estiver danificado, deve ser substituído pela peça original disponível no seu fornecedor ou no serviço de Assistência Técnica autorizado.

**PEÇAS ORIGINAIS:** termóstato, juntas, resistência elétrica, luz piloto, ânodo de magnésio, cabo de ligação, interruptor.

**A garantia está condicionada à utilização de peças originais do fabricante.**

**CONSELHO AO UTILIZADOR:** Recomendamos o tratamento da água que apresente TH > 20ºf. Nesse caso, a dureza da água deve manter-se superior a 15ºf.

Em caso de ausência prolongada, e principalmente se tal ocorrer no Inverno, esvazie o equipamento seguindo o procedimento descrito neste manual.

## **6°) CONDIÇÕES GERAIS DA GARANTIA**

O aparelho deve ser instalado, utilizado e mantido segundo as regras de boa prática profissional, conforme as normas e regulamentos em vigor no país de instalação e as indicações deste manual. **A garantia** cobre a troca gratuita da cuba ou dos componentes tidos como defeituosos pelo nosso serviço pós-venda. Esta garantia é válida a contar da data de instalação, com fatura de compra ou de instalação; na ausência de documento comprovativo da transação, prevalecerá a data de fabrico que está indicada na placa de características do termoacumulador. As despesas e os danos devidos a uma instalação defeituosa (congelamento, inexistência de ligação da descarga do dispositivo de segurança ao esgoto ou outros defeitos de instalação) ou a dificuldade de acesso ao aparelho, não podem ser atribuídos ao fabricante em nenhum caso. Qualquer sinistro deverá ser declarado ao fabricante antes da substituição do aparelho em garantia, ficando o aparelho sinistrado à disposição dos peritos do seguro e do fabricante.

**GARANTIA:** Cuba : gama 200 : **2 anos** ; gama 500 : **4 anos**. Restantes componentes: **2 anos**. Despesas de mão-de-obra e deslocação: **2 anos**.

A troca de um componente não prolonga a garantia inicial do aparelho. Em caso de substituição do aparelho em garantia, esta caduca uma vez decorrido o prazo inicial de garantia ou 2 anos após a data da substituição, conforme se revelar mais favorável ao beneficiário da garantia.

A garantia aplica-se apenas aos aparelhos e componentes declarados defeituosos pela própria empresa. Os aparelhos e os componentes substituídos ao abrigo da garantia são propriedade do fabricante.

Para beneficiar da garantia, contacte o seu fornecedor, ou os **serviços de Assistência Técnica oficiais BAXI** através do nº único **707 10 22 94** ou diretamente em **www.baxi.pt**, indicando os 4 primeiros dígitos do código postal do local onde o aparelho se encontra instalado. Para qualquer dúvida ou esclarecimento adicional referente à garantia deste aparelho, contacte a **BAXI-Sistemas de Aquecimento, Unipessoal, Lda**, por carta: **Apartado 52287, 1721-501 Lisboa**; fax: **21 793 2006** ou email: **info.pt@baxigroup.com**.

**Ficam excluídos da garantia:** As peças de desgaste por uso normal - ânodos de magnésio, juntas - e os aparelhos sem condições de avaliação (difícilmente acessíveis para reparação ou avaliação). Os equipamentos expostos a condições ambientais anormais - gelo, intempérie ou outras, água de características fora dos critérios de potabilidade (ver DL 306/2007 de 27 de Agosto), alimentação elétrica sujeita a sobretensão, aparelhos instalados e/ou mantidos sem respeito pelas normas e regulamentos em vigor no país de instalação, falta ou má montagem de dispositivos de segurança contra a sobrepressão, corrosão anormal devida a ligações hidráulicas incorretas (contacto ferro/cobre), ligação incorreta à terra, secção do cabo elétrico insuficiente, desrespeito pelo esquema de ligação e, de uma forma geral, por todas as indicações contidas neste manual.

Em Portugal, a presente garantia não afeta os direitos do consumidor, consignados pelo Decreto-Lei 67/2003 de 8 de Abril com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei 84/2008 de 21 de Maio, de Garantias na Venda de Bens de Consumo e demais normativa de aplicação. Caso o aparelho seja instalado noutro país, as condições gerais de garantia aplicáveis serão as que resultem do cumprimento estrito das obrigações legais em vigor no país de instalação.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот электрический водонагреватель (далее прибор) не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, людьми без опыта или технических знаний, если им не было предоставлено специальное обучение по вопросам использования прибора лицами, уполномоченными проводить такое обучение. Детям запрещено играть с прибором. Этот прибор может быть использован детьми старше 8 лет, людьми с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями, людьми без опыта или технических знаний, при условии, что их действия контролируются, и что ими была изучена инструкция по использованию прибора и все возможные риски приняты во внимание.

**Важное примечание:** Установка водонагревателя должна отвечать действующим нормам и правилам страны, где он устанавливается. В случае если вы не уверены, что ваши знания достаточны для установки данного прибора, рекомендуется обратиться к специалисту.

**УСТАНОВКА:** Внимание: водонагреватель имеет большой вес, обращайтесь с ним осторожно. Убедитесь в том, что стена выдержит трехкратный вес прибора, наполненного водой.

1. Случаи выхода прибора из строя вследствие блокировки элементов безопасности или не использования предохранительного клапана не являются гарантийными.
2. Устанавливайте прибор в помещении, где исключено его замерзание.
3. При установке прибора в помещении или месте, где температура окружающей среды постоянно выше 35°C, необходимо предусмотреть возможность его проветривания.
4. Если водонагреватель устанавливается над жилыми помещениями, необходимо предусмотреть водосборную ёмкость со стоком в канализацию.
5. Устанавливайте прибор в легкодоступном месте.
6. В случае использования пластиковых труб, настоятельно рекомендуется установка терморегулятора на выходе. Отрегулируйте его в соответствии с максимально допустимой температурой используемого материала.
7. При вертикальной настенной установке необходимо оставить свободное место для доступа к электрической части для замены нагревательного элемента в случае необходимости. (рис. 1)
8. Прежде чем снять крышку, убедитесь, что питание отключено, во избежание риска травм или электрошока.
9. Прибор предназначен для подключения к однофазной электрической сети переменного тока напряжением 230В~. Электрическое подключение должно производиться через двухполюсный выключатель (желательно, автомат) с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.
10. Если кабель поврежден, он должен быть заменен на оригинальный кабель или набор, доступный у производителя или у сервисного центра.
11. Произведите установку предохранительного устройства для сброса давления, отвечающего стандартам, на входе в водонагреватель.
12. Периодически поднимайте ручку предохранительного клапана для его промывки и проверки.
13. Запрещена установка каких-либо гидравлических аксессуаров между клапаном безопасности на входе (подаче) холодной воды в прибор. Редукционный клапан (не поставляется в комплекте) требуется установить, когда давление на входе (подаче) превышает 5 бар (0,5 МПа).
14. Подключите предохранительный клапан к дренажной трубке, направленной вниз, в сторону спуска воды в случае расширения нагретой воды или при спуске воды из водонагревателя. Не допускать замерзания воды в дренажной трубке.
15. Слив: Отключить электропитание и перекрыть кран подачи холодной воды, слить воду из прибора открутив предохранительный клапан или открыв ручку предохранительного клапана.



16. Технические характеристики и свойства водонагревателей, описанные в этой инструкции, могут быть изменены без предварительного уведомления. Продукция соответствует электромагнитной Директиве 2004/108/ЕС и Директиве по низкому напряжению 2006/95/ЕС.

17. Не выбрасывайте прибор с общим мусором, он должен быть сдан в специализированный пункт для переработки.



### **1°) МОНТАЖ ВЕРТИКАЛЬНОГО НАСТЕННОГО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ.**

Для того, чтобы обеспечить возможность замены нагревательного элемента, необходимо оставить свободное пространство под нижними выходами труб водонагревателя. (рис. 4).

### **2°) ПОДКЛЮЧЕНИЕ ТРУБ**

Перед подключением необходимо тщательно прочистить подающие трубы. Подключение на выходе горячей воды производится при помощи чугунной, стальной муфты или при помощи диэлектрического соединительного элемента. Во избежание коррозии труб (прямой контакт железо-медь), запрещается использовать соединительные элементы из латуни.

**Вторичный контур (рис.2/3):** На входе водонагревателя обязательно установить новый узел безопасности, который соответствует действующим нормам (в Европе EN 1487) Давление 9 бар (0.9 МПа), размер 1/2". Группа безопасности или предохранительный клапан должны быть защищены от мороза. Запрещается установка устройств между узлом безопасности и местом подачи холодной воды в прибор. Редуктор давления (в комплект поставки не входит) необходим в том случае, когда давление подаваемой воды превышает 5 бар (0,5 МПа).

Присоединить узел безопасности к сливной трубе для того, чтобы обеспечить выход воды в результате её термического расширения или в случае слива воды из водонагревателя. Подключение предохранительного устройства должно осуществляться без давления в системе, трубы должны быть защищены от замерзания, установлены под наклоном для свободного отбора воды во время нагрева или осушения водонагревателя, должны выдерживать температуру в 100°C и давление в 10 бар (1 МПа). Возможность монтажа контура рециркуляции: если прибор находится в удалении от последней точки забора воды, можно создать кольцо рециркуляции. Вода будет циркулировать при помощи насоса.


**Первичный контур (отопление):** на контуре отопления установить сбросной предохранительный клапан, настроенный на давление 3 бар (0,3 Мпа), или расширительный бак открытого (для атмосферного давления) или закрытого (с мембраной) типа. Рабочее давление контура отопления не должно превышать 3 бар (0,3 Мпа), а его температура не больше 100°C.

**ПРИНЦИП РАБОТЫ С НАСОСОМ ЗАГРУЗКИ БОЙЛЕРА:** Необходимы насос (комплект под заказ) и термостатический переключатель (комплект под заказ), управляющий электрическим нагревательным элементом. Необходимо осуществить электрическое подключение термостата и блока управления насосом загрузки бойлера. Термостат установлен на 65°C (заводская настройка).

Последовательное подключение: в случае последовательного подключения нескольких аппаратов следует убедиться в том, что предохранительные устройства способны выдерживать высокую температуру.

### **3°) ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (СМ. СХЕМЫ НА СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ СТРАНИЦЕ)**

В не зависимости от модели водонагреватель должен питаться только от сети однофазного переменного тока 230 В~. Электрическое подключение должно производиться через двухполюсный выключатель (желательно автомат) с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм. Подключать водонагреватель при помощи жёсткого кабеля с жилами сечением 2.5 мм кв. Для этого использовать стандартные способы прокладки кабеля (жёсткая оплётка или кабель-каналы), которые должны подходить к калиброванному ложементу крышки. В том случае, если приборы имеют кабель с вилкой - подключать в розетку напрямую.

В обязательном порядке подключить заземление или подвести провод заземления к специальной клемме, обозначенной знаком . Данное подключение является обязательным из соображений безопасности. Длина жёлто-зелёного провода заземления должна быть больше длины фазных проводов.

В том случае, если водяные трубы изготовлены из изолирующего материала, электрические цепи должны быть защищены дифференциальным прерывателем 30 мА, в соответствии с действующими нормами и правилами. Выставить напряжение питающей сети (смотри схемы и таблицу). До вскрытия крышки проверить отключено ли электропитание. В любых случаях защита должна быть выше отбора воды из водонагревателя. Повреждённый шнур питания должен быть заменен производителем, сервисным центром или любым другим квалифицированным специалистом во избежание каких-либо рисков.

**Защита от перегрева:** Все наши изделия оснащены термостатом с предохранителем по перегреву и ручным взводом, который отключает напряжение водонагревателя в случае перегрева. Внимание: В случае срабатывания предохранителя: а) обесточить прибор перед проведением любых операций; б) снять крышку; в) проверить электрическое подключение; г) взвести предохранитель. В случае повторного срабатывания, произвести замену термостата. Никогда не использовать перемычки в защитных устройствах и термостатах. Питание подключать только на входную панель.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ.** Комплект с нагревательным элементом под заказ, кроме моделей смешанного типа. Для установки и подсоединения элементов, входящих в комплект, обратитесь к приложенной инструкции (электрокомплект с тэном, комплект с насосом). **В случае использования бака в солнечных установках обратитесь внимание на действующие местные нормы.**

#### **4°) ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

**ВНИМАНИЕ:** Никогда не включайте водонагреватель без воды. Для моделей с электрическим нагревательным элементом, он будет автоматически уничтожен при включении без воды.

**Заполнение вторичного контура:** Перед подключением напряжения открыть кран горячей воды, полностью выпустить воздух из труб и заполнить прибор.

**Заполнения первичного (котлового) контура:** Проверить герметичность стыков и прокладки дверцы под крышкой. В случае обнаружения подтеканий, подтянуть, не прикладывая чрезмерных усилий. Проверить функционирование гидравлических узлов безопасности и наполнить водой. Подать напряжение на прибор. Через 15-30 минут, в зависимости от объёма прибора, вода должна начать капать из сливного отверстия предохранительного клапана. Это естественное явление, вызванное расширением воды. Проверить герметичность стыков и прокладки. Во время нагрева и в зависимости от качества воды водонагреватели с погружным нагревательным элементом могут издавать звук кипения; этот звук является нормальным и не является признаком неисправности прибора. Для установок, оборудованных насосом загрузки бойлера, следует запустить насос на несколько секунд для ускорения удаления воздуха. Убедитесь в том, что система заполнена водой, проверив уровень воды в открытой напорной емкости или открыв заглушку в верхней части бака.

Чтобы избежать развития бактерий (легионелла и др.), нагревать воду не менее одного раза в день до 60°C. Заводская регулировка термостата произведена на заводе-изготовителе в зависимости от модели, (65°C+5°C).

**ВНИМАНИЕ:** Если вы заметите постоянное выделение пара или кипящей воды через предохранительный клапан, необходимо отключить электропитание водонагревателя и обратиться к специалисту.

#### **5°) РАБОТА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ**

Зимой без подключения к электросети. Вода нагревается первичным контуром (теплообмен). Перепускной клапан термостата управляет работой насоса загрузки бака и обеспечивает циркуляцию теплоносителя первичного (котлового) контура; он также может быть подсоединен к насосу контура отопления.

Летом в межсезонье: При подключении к электросети и отключении котла нагрев воды для бытовых нужд будет производиться электрическим тэном, если последний установлен.

Отключение питания термостата, управляющего работой насоса. Поверните выключатель и нажмите кнопку «Лето-Зима» на панели водонагревателя.

## **6°) ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**Обслуживание пользователем:** 1 раз в месяц приводить в действие узел слива устройства гидравлической безопасности: удалить накипь и проверить работоспособность. Несоблюдение этого правила может вызвать повреждение прибора и потерю гарантии.

Обслуживание квалифицированным персоналом:

1. Убрать накипь, собравшуюся в виде грязи. Чтобы не повредить покрытие бака, не применять механическую очистку для снятия накипи, отложившейся на стенках бака.
2. Производить замену магниевого анода каждые 2 года или тогда, когда его диаметр станет менее 10 мм.
3. Замена нагревательного элемента или магниевого анода должна сопровождаться сливом воды и заменой прокладки. Прежде чем производить эти операции, необходимо отключить электропитание, холодную воду и слить воду из прибора (см. п.14). Установить нагревательный элемент, не прикладывая к гайкам чрезмерных усилий во избежание срыва резьбы, на следующий день проверить герметичность, если необходимо, подтянуть гайки.

**СМЕННЫЕ ДЕТАЛИ:** термостат, прокладки, нагревательный элемент, колба, световой индикатор, магниевый анод, соединительный кабель.

Гарантия действительна только при условии использования фирменных деталей.

Не выбрасывайте водонагреватель в мусор, он должен быть сдан в пункт по утилизации для дальнейшей переработки



СОВЕТЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ В случае если жесткость воды больше 20°f, следует использовать устройства для умягчения воды, однако, необходимо следить за тем, чтобы жесткость воды оставалась выше 15°f. Для избежания закупоривания клапана и других устройств, следует устанавливать фильтры на трубе системы подачи воды в прибор.

При переключении с зимнего режима на летний и наоборот, следуйте вышеприведенным указаниям.

Функционирование прибора в зимнем режиме требует отключения электрического питания (если у вас есть электрокомплект).

В случае длительного отсутствия, особенно в зимний период, слейте воду из бака, следуя инструкции.

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН.

### ВОЗЬМИТЕ У ПРОДАВЦА АДРЕСА И НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ!

*Настоящая гарантия выдается изготовителем в дополнение к конституционным и иным правам потребителей и ни в коей мере не ограничивает их.*

Уважаемый покупатель! Задача технической службы компании «БАКСИ» - предоставить Вам высококачественное сервисное обслуживание, а при возникновении неисправности обеспечить для Вас короткий срок выполнения ремонта. Через сеть наших сервисных центров Вы можете заказать и приобрести не только оригинальные запасные части к водонагревателю, но и дополнительные аксессуары (например: диэлектрические переходники, нагревательные элементы большей мощности), а также получить необходимую техническую консультацию по нашей продукции. Обратитесь в наши сервисные центры, проверьте качество сервисного обслуживания. Просим Вас хранить инструкцию и гарантийный талон в течение всего гарантийного срока. При покупке изделия требуйте заполнения гарантийного талона. Просим Вас осмотреть водонагреватель и проверить комплектность до заполнения гарантийного талона. Претензии по механическим повреждениям внешней поверхности и некомплектности после продажи не принимаются. Для гарантийного ремонта предъявляйте гарантийный талон вместе с чеком покупки с указанной датой покупки. Без предъявления данного талона, его неправильном заполнении или при отсутствии печати торгующей организации претензии к качеству не принимаются и ремонт не производится.

Модель.....

Заводской номер .....

Торгующая организация .....

Название магазина: .....

Проверил и продал: .....

*(Фамилия и подпись продавца)*

Дата продажи .....

*Место печати*

**Условия гарантии.** Данный талон дает право на бесплатное устранение дефектов изделия в течение гарантийного срока: выезд мастера, ремонт, стоимость запасных частей (выезд мастера обеспечивается при наличии сервисного центра в вашем регионе). При появлении неисправностей в работе водонагревателя позвоните в один из сервисных центров в вашем регионе. Гарантийный срок исчисляется со дня продажи изделия, указанного в гарантийном талоне и чеке покупки. При отсутствии в талоне или чеке даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Данная гарантия действует только на территории России.

**Гарантийный срок водонагревателей определяется следующим образом:**

- в случае выхода из строя отдельных компонентов водонагревателя таких, как нагревательный элемент, термостат, лампочка, индикатор, уплотнительная прокладка, предохранительный клапан, гарантийный срок составляет 12 месяцев;
- в случае выхода из строя водосодержащей емкости (стального бака) из-за коррозии и возникновения течи гарантийный период составляет 3 года. Сохраняйте чек на купленное изделие.

**Гарантийные обязательства утрачивают свою силу в случаях:**

- несоблюдения правил установки и эксплуатации;
- утраты чека;
- отсутствия маркировочной таблички на корпусе водонагревателя;
- небрежного хранения или транспортировки владельцем, торговой или транспортной организацией;
- включения изделия в сеть с недопустимыми параметрами;
- использования изделия в целях, для которых оно не предназначено.

**Установка и подключение.**

Для установки приобретенного оборудования Вы можете воспользоваться платными услугами специалистов нижеуказанных сервисных центров, которые проведут все необходимые работы для нормального использования продукции. Вы можете также воспользоваться услугами любых других квалифицированных специалистов. Однако, в этом случае, если изделие вышло из строя вследствие неправильной установки, вы теряете право на гарантийное обслуживание.